

November 17 / 17 de Noviembre / 2019



St. Peter Catholic Church

Iglesia Católica de San Pedro

Nhà thờ Công giáo Thánh Phêrô

www.stpeterpdx.org

Church: 5905 SE 87th Avenue

Office: 8623 SE Woodstock Blvd, Portland OR 97266

Phone: 503-777-3321 | Fax: 503-777-3351

Welcome to St. Peter Catholic Church!

We extend a cordial welcome to new parishioners and all visitors and we ask that new parishioners register at the parish office as soon as possible.

Thank you.

Chào mừng bạn đến với Nhà thờ Thánh Phêrô!

Chúng tôi mở rộng chào đón nồng nhiệt cho các giáo dân mới và tất cả du khách và chúng tôi yêu cầu các giáo dân mới đăng ký tại văn phòng giáo xứ càng sớm càng tốt.

Cảm ơn bạn.

Bienvenidos a la Iglesia San Pedro!

Extendemos una cordial bienvenida a los nuevos feligreses y a todos los visitantes. Pedimos a los nuevos feligreses que por favor se registren en la oficina de la parroquia lo antes posible.

Gracias.

Office Hours: Monday: Closed | Tuesday-Thursday: 9:00am-5:00pm | Friday 9:00am-12pm

Horario de Oficina: Lunes: Cerrado | Martes-Jueves: 9:00am-5:00pm | Viernes 9:00am-12pm

Eucharistic Celebration | Celebración Eucarística

Daily Mass | Misa Diaria

Tuesday <i>Martes</i>	9:00 am English (Chapel)
	7:00 pm <i>Español (Iglesia)</i>
Wednesday <i>Miércoles</i>	11:30 am English (Methodius Hall Annex)
Thursday <i>Jueves</i>	9:00 am English (Chapel)
Friday <i>Viernes</i>	9:00 am English (Chapel)

Sunday Mass | Misa Dominical

Saturday <i>Sábado</i>	6:00 pm English
Sunday <i>Domingo</i>	9:00 am English
	12:00 pm <i>Español</i>

Reconciliation (Confessions) | Confesiones

Saturday <i>Sábado</i>	5:15 – 5:45 pm
Sunday <i>Domingo</i> :	8:15 – 8:45 am; 11:15 - 11:45am

Deaf Community | Comunidad Sorda Muda

Sunday <i>Domingo</i> :	10:30 am Deaf Community ASL (Chapel)
---------------------------	--------------------------------------

Parish Staff | Personal de la Oficina

Fr. Raúl Márquez	Pastor
Arnulfo Delgado	Pastoral Assistant / Office Manager
Marcy Scott	Religious Education Coordinator
Jazmin Soto	Accountant

Parish Support | Soporte de Oficina

Ghinny Vanessa Ordoñez	Office Assistant/Bulletin Editor
------------------------	----------------------------------

Ministries | Ministerios

Finance Committee/Comité de Finanzas

Gerardo Herrera	503-891-5947
-----------------	--------------

St. Vincent de Paul/San Vicente de Paul

Barbara Pavlicek	503-235-8431
------------------	--------------

Apostleship of the Cross/Apostolado de la Cruz

Olga Sánchez	503-453-5168
--------------	--------------

Funeral & Seniors/Funerales y Ancianos

Pat Mattsen	503-760-1385
-------------	--------------

Multiplicación de Alimentos/Feeding the Hungry

Lulú Rodríguez	971-255-7001
----------------	--------------

Hispanic Ministry Committee / Comité del Ministerio Hispano

Gerardo Herrera	503-891-5947
-----------------	--------------

Deaf Ministry / Ministerio de los Sordo Mudos

By Text	503-200-9190
---------	--------------

Encuentros Matrimoniales

Jorge & Julia Gadea	503-756-4952
---------------------	--------------

Altar Server / Monaguillos

Arnulfo Delgado	503-777-3321
-----------------	--------------

Lectors / Lectores

Rosa Iglesias	503-777-3321
---------------	--------------

Ministros de Eucaristia

Maria Saucedo	503-777-3321
---------------	--------------

Hospitalidad / Limpieza

Arnulfo Delgado / Elvia Merino	503-777-3321
--------------------------------	--------------

Coro

Jose Luis Radillo	503-777-3321
-------------------	--------------

Youth Ministry / Ministerio Juvenil

Marcy Scott	503-777-3321
-------------	--------------



With the celebration of Christ, the King, on November 24, we close the Liturgical Year in the Catholic Church and we begin a new Liturgical Year. This means that the church celebrates the New Year with the first Sunday of Advent, and this year, it is on December 1st. Advent is the waiting time, The time which we Christians await the birth of our Messiah, our Savior and Redeemer. Four Sundays of Advent where we prepare internally and spiritually for the great arrival. Also, during the Advent season there are several festivities that bring us closer to the big celebration. We start on December 8, with the Immaculate Conception. On December 11th and 12th, Our Lady of Guadalupe. The "Posadas"(Novena to Baby Jesus) from the 16th thru the 24th, and the big celebration will be on December 24th at 9:00 pm with Holy Mass where we will celebrate the true meaning of Christmas. The birth of baby Jesus.

Hopefully we will move away from the stores and concentrate on what really fills us spiritually during the coming holidays. I also want to take this opportunity to thank each of you for everything you do for your church and your community, all the ministers, volunteers, collaborators, donors and the employees in the office. Without you, work would be more difficult. May we be grateful to God for all that He give us this Thanksgiving, just as I am grateful for all the many blessings that you share with us.

Happy Thanksgiving Day!

Con la celebración de Cristo Rey, el próximo 24 de Noviembre, cerramos en la iglesia católica el Año Litúrgico y empezamos un nuevo Año Litúrgico. Queriendo decir que la iglesia celebra el Año Nuevo con el primer Domingo de Adviento que este año será el 1 de Diciembre.

Adviento es el tiempo de espera. Tiempo en donde nosotros los cristianos esperamos el nacimiento de nuestro Mesías, nuestro Salvador y Redentor. Cuatro domingos de Adviento donde nos preparamos interna y espiritualmente para la gran llegada. También durante el tiempo de Adviento se realizan varias festividades que nos acercan también a la gran fiesta, empezamos el 8 de Diciembre, con la Inmaculada Concepción, el 11 y 12 de Diciembre, Nuestra Señora de Guadalupe y las posadas del 16 al 24. Y la gran celebración será el 24 de Diciembre a las 9:00 pm con la Santa Misa donde celebraremos el verdadero significado de la Navidad. El Nacimiento del Niño Jesús. Ojalá nos alejemos de las tiendas y nos concentremos en lo que realmente nos llena espiritualmente durante las fiestas que se avecinan. También quiero aprovechar esta oportunidad para agradecerles a cada uno de ustedes por todo lo que hacen por esta su iglesia y su comunidad, a todos los ministros, voluntarios, colaboradores, donantes y a los empleados en la oficina; sin ustedes el trabajo sería más difícil. Que este día de Acción de Gracias podamos estar agradecidos con Dios por todo lo que nos da, así como yo lo estoy con ustedes por compartir tantas bendiciones con nosotros.

Feliz Día de Acción de Gracias!



33rd SUNDAY IN ORDINARY TIME 33^{er} DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

"You will be hated by all because of my name, but not a hair on your head will be destroyed." - Lk 21:16-18

"Matarán a algunos de ustedes y todos los odiarán por causa mía. Sin embargo, no caerá ningún cabello de la cabeza de ustedes". - Lc 21, 16-18

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.
Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.



In need of prayer?
Call Naomi at (503) 698-8323
Necesita que oremos por Ud?.
Por favor comuníquese con
Naomi al número (503) 698-8323



Next Weekend's Readings Lecturas del siguiente fin de semana

1st Reading/Ira. Lectura: 2SM 5: 1-3

Psalm/ Salmo: PS 122:1-2, 3-4, 4-5

2nd Reading/2da. Lectura: COL 1: 12-20

Gospel/Evangelio: LK 23: 35-43

THIS WEEK / ESTA SEMANA

Sunday, November 17

8:40 am Rosary
 9:00 am Eucharistic Celebration
 10:00 am *Apostolado de la cruz*
 10:30 am ASL Mass
 11:30 am *Rosario*
 12:00 pm *Celebración Eucarística*

Monday, November 18

Parish offices closed
Oficina de la parroquia cerrada

Tuesday, November 19

9:00 am Eucharistic Celebration (Chapel)
 6:30 pm *Santo Rosario*
 7:00 pm *Celebración Eucarística (en la Iglesia)*

Wednesday, November 20

10:00 am Works of Mercy: St. Vincent
Obras de Misericordia: San Vincente
 11:30 am Eucharistic Celebration (Annex)
Celebración Eucarística (Annex)
Thanksgiving Dinner

Thursday, November 21

9:00 am Eucharistic Celebration (Chapel)
Celebración Eucarística (en la Capilla)

Friday, November 22

9:00 am Eucharistic Celebration (Chapel)
Celebración Eucarística (en la Capilla)

Saturday, November 23

9:00 am Church Cleaning
Limpieza de la Iglesia
 10:00 am Works of Mercy: SVdP
Obras de Misericordia: SVdP
 6:00 pm Eucharistic Celebration (Church)
Celebración Eucarística (en la Iglesia)



St. Peter's Deaf Community

Need to contact St. Peter's Office?
 Please text us at 503-200-9190

Comunidad de sordo mudos de San Pedro

Necesita comunicarse con nuestra oficina?
 Por favor envíe un texto al 503-200-9190

Sunday Offering Ofrenda Dominical

November 10th, 2019 / 10 de Noviembre 2019
 \$ 2 485.86
 Thank you! | *Muchas Gracias!*



Sunday / Domingo 17

12:00 pm * Jose Guadalupe Guzmán
 + José María Quintero Villa
 + Anthony Tran

Tuesday / Martes 19

9:00 + Mary Tu Nguyen
 7:00 pm + Luis Raúl Beltrán
 + Verónica Banda

Wednesday / Miércoles 20

11:30 am + Michael Scott

Thursday / Jueves 21

9:00 am + Ray Hermann

Friday / Viernes 22

9:00 am+ All Souls Trans & Nguyen Families

Thirty-third Sunday in Ordinary Time



The Gospel predicts end times; our challenge though is to live faithfully now. St. Vincent often asked this simple question: "What would Jesus Christ do, if he were in my place now?"

Ask yourself "What would Jesus Christ do?" and then put your gift in the Society of St. Vincent de Paul poor box so that those who are suffering will be able to celebrate Thanksgiving.

Trigésimo tercer Domingo del Tiempo Ordinario

El Evangelio predice el final de los tiempos; Nuestro reto, sin embargo, es vivir fielmente ahora. San Vicente a menudo hacía esta simple pregunta: "¿Qué haría Jesucristo si estuviera en mi lugar ahora?"

Pregúntese "¿Qué haría Jesucristo?" Y luego ponga su donación en la Caja de Pobres de la Sociedad de San Vicente de Paul para que aquellos que están sufriendo puedan celebrar el Día de Acción de Gracias

Emergency Food, Rent, Utilities.
 Please call 503-235-8431

Para asistencia con servicios
 públicos, alimentos y alquiler,
 por favor llame al 503-235-8431





**The altar flowers for this weekend are
In Thanksgiving of Jose Guadalupe Guzman**
Las flores del altar de este fin de semana son en
Acción de Gracias de José Guadalupe
Guzmán



Attention Good Shepherd Level 2 Families!

Your Catechism will be starting on Sunday,
February 2nd at 10:30 am. There are some families
who have not completed the registration process.
Please call the Parish Office to check in with us,
Tuesday through
Thursday from 9:00 am to 5:00 pm.

Atención Familias del Buen Pastor Nivel 2 !

Las clases de Catecismo comenzarán el domingo 2
de febrero a las 10:30 a.m. Hay algunas familias que
no han completado el proceso de registro. Llame a la
Oficina Parroquia para registrarse con nosotros de
martes a jueves de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

**UPCOMING EVENTS
PRÓXIMOS EVENTOS**



**Join us to celebrate this special day !
Eucharistic Celebration
November, Thursday 28th
9 : 00 am in the Church**

**Ven y únete a nuestras celebraciones
por este día especial !
Celebración Eucarística
28 de noviembre
9 am en la Iglesia**



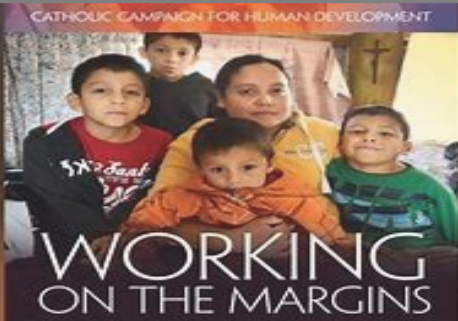
**November 30 - December 1
Weekend Advent Retreat for the
Catholic Deaf Community**

With Father Christopher Klusman
Including an Advent Penance Service on
Saturday, November 30 at 10:00 am

**30 de noviembre - 1 de diciembre
Retiro de Adviento para la comunidad católica
sorda muda**

Con el padre Christopher Klusman
Incluirá Servicio de Penitencia de Adviento el
sábado 30 de noviembre a las 10:00 a.m.





THIS WEEKEND SECOND COLLECTION

Catholic Campaign for Human Development

Help groups of low-income people in your diocese and across the country in their efforts to provide access to affordable housing, health care, jobs, employee-owned businesses, and rights for immigrants.

ESTE FIN DE SEMANA SEGUNDA COLECTA

Campaña Católica para el Desarrollo Humano

En los Estados Unidos. Apoye a programas que tratan con las causas de la pobreza y proporcionan un futuro sostenible a nuestros hermanos que siguen luchando en el país.

The Advent Penance Service will be on Saturday, November 30th. Come and start the Advent Season by going to confession. Many priests will be available here in our church that morning.

El Servicio de Penitencia de Adviento será el sábado 30 de noviembre. Venga y comience la temporada de Adviento confesándose. Varios sacerdotes estarán disponibles para confesarse en nuestra iglesia esa mañana.

Advent Penance Service



BAZAAR 2019

We want to thank to everyone who help us to make our church bazaar a big success. Thanks for all your support.

Queremos agradecer a todos los que nos ayudaron a hacer de nuestro bazar anual un gran éxito. Gracias a todos por su generosa colaboración.

